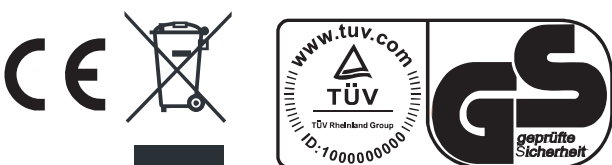




# EMISOR DIGITAL ESD

**ÉMETTEUR DIGITAL ESD  
DIGITAL TRANSMITTER ESD  
EMISSOR DIGITAL ESD**



MARSAN INDUSTRIAL, S.A.  
Apartado de Correos, 37  
28925 Alcorcón (Madrid) España  
[www.haverland.com](http://www.haverland.com)

ESPAÑOL	Página 1
FRANÇAISE	Page 5
PORTUGUÊS	Página 10
ENGLISH	Page 13

**ESPAÑOL**

1) ADVERTENCIAS GENERALES	1
2) INSTALACIÓN	1
3) FUNCIONAMIENTO	3
3.1. MODO MANUAL	3
3.2. BLOQUEO /DESBLOQUEO	3
3.3. MODO PROGRAMADO	3
4) ENCENDIDO / APAGADO LUZ DE LA PANTALLA	4
5) FALTA DE SUMINISTRO ELÉCTRICO	4
6) PROTECCIÓN CONTRA EL SOBRECALENTAMIENTO	4
7) MANTENIMIENTO	5
8) POSIBLES AVERÍAS	5

**FRANÇAISE**

1) AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX	5
2) INSTALLATION	5
3) FONCTIONNEMENT	7
3.1. MODE MANUEL	7
3.2. BLOCAGE / DÉBLOCAGE	7
3.3. MODE AUTOMATIQUE	7
4) ALLUMAGE / EXTINCTION DE LA LUMIÈRE DE L'ÉCRAN	8
5) PANNE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE	8
6) PROTECTION CONTRE LA SURCHAUFFE	9
7) MAINTENANCE	9
8) AVARIES POSSIBLES	9

**PORTUGUÊS**

1) ADVERTÊNCIAS GERAIS	10
2) INSTALAÇÃO	10
3) FUNCIONAMENTO	11
3.1. OPÇÃO MANUAL	11
3.2. BLOQUEIO / DESBLOQUEIO	11
3.3. OPÇÃO PROGRAMAÇÃO	11
4) LIGAR / DESLIGAR A LUZ DO ECRÃ	12
5) FALTA DE FORNECIMENTO ELÉCTRICO	12
6) PROTECÇÃO CONTRA O SOBREAQUECIMENTO	13
7) MANUTENÇÃO	13
8) AVARIAS POSSÍVEIS	13

**ENGLISH**

1) GENERAL WARNINGS	13
2) INSTALLATION	13
3) OPERATION	15
3.1. MANUAL MODE	15
3.2. LOCK /UNLOCK	15
3.3. PROGRAMMING MODE	15
4) SWITCHING THE SCREEN LIGHT OFF AND ON	16
5) MAINS ELECTRICITY FAILURE	16
6) PROTECTION AGAINST OVERHEATING	16
7) MAINTENANCE	17
8) POSSIBLE FAULTS	17

## 1) ADVERTENCIAS GENERALES

Cuando utilice este aparato eléctrico, debe tomarse precauciones básicas de seguridad. Para disminuir el riesgo de incendio, descarga eléctrica o lesiones en personas, lea y siga las siguientes instrucciones:

- \* La garantía no cubre daños en el aparato originados por fallos en el seguimiento de estas instrucciones.
- \* Asegúrese de que el voltaje de la alimentación corresponde al indicado en la placa de características del aparato.
- \* No utilice el emisor eléctrico en presencia de gases, explosivos u objetos inflamables.
- \* **ADVERTENCIA:** Con objeto de evitar sobrecalentamientos, no cubra el emisor con objetos tales como ropa, mantas, cortinas etc.
- \* Cuando el aparato está encendido, las superficies están calientes.
- \* Este aparato no está pensado para ser usado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas reducidas, sensoriales o mentales, con poca experiencia o conocimiento, al menos que estén bajo supervisión de una persona responsable de su seguridad con las instrucciones de uso del aparato. Los niños deben ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.
- \* El emisor no debe estar situado inmediatamente debajo de una toma de corriente.
- \* **PELIGRO:** Si el cable de alimentación está dañado, éste debe ser reemplazado por el Servicio de Asistencia Técnica HAVERLAND.
- \* Desconecte siempre el aparato de la corriente eléctrica antes de efectuar una operación de mantenimiento o de limpieza.
- \* No utilice el emisor en las inmediaciones de un baño, una ducha o una piscina.
- \* El aparato está previsto para utilización solamente dentro del hogar.

## 2) INSTALACIÓN

Este emisor térmico es un aparato que tiene que ser montado en la pared. Elija adecuadamente su ubicación.

- No sitúe este aparato cerca de muebles, cortinas u otros aparatos.
- No sitúe este emisor en las esquinas que tal forma que quede ahogado.
- Asegúrese de que la ubicación está alejada de puertas.
- Instale el aparato de tal modo que los interruptores y otros controles no puedan ser tocados por alguien que esté en una bañera o ducha (Figura 1).

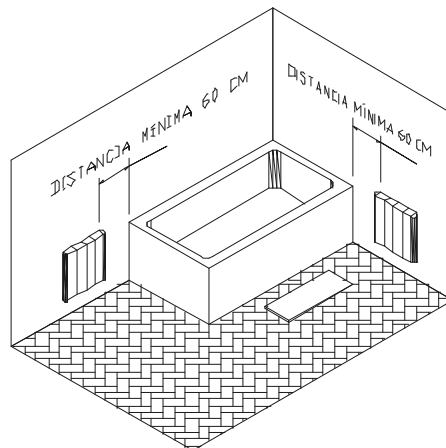


Figura 1

### PASOS A SEGUIR:

- 1) Cuando monte el aparato en la pared, debería disponerse de las distancias mínimas especificadas en la figura 2.

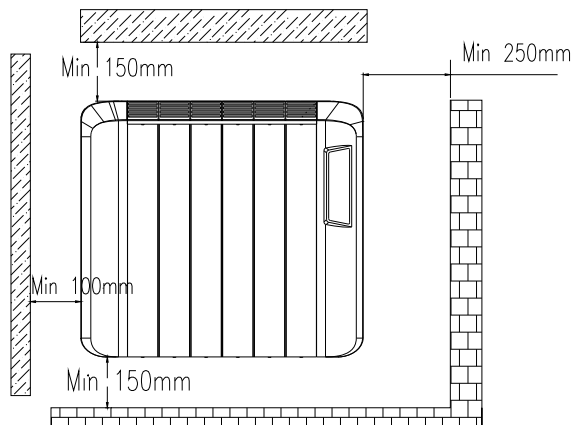


Figura 2

- 2) **UTILICE LA PLANTILLA INCLUIDA CON LAS INSTRUCCIONES QUE SE INDICAN EN LA MISMA.** Sitúe la plantilla en el suelo contra la pared (Figura 3).

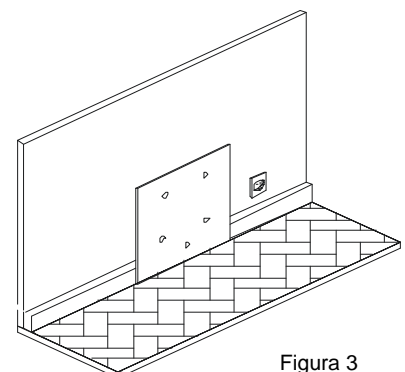
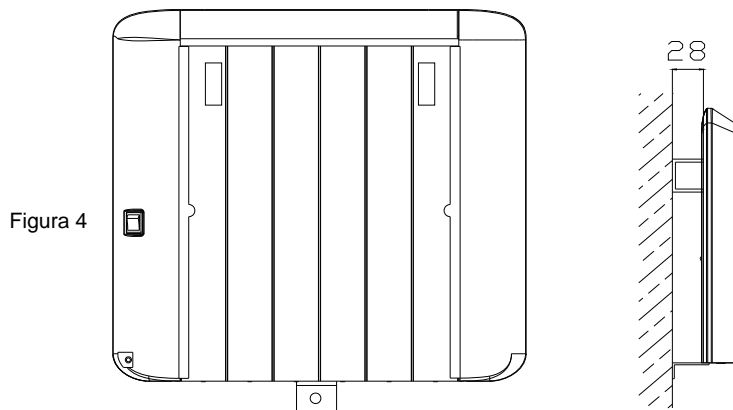


Figura 3

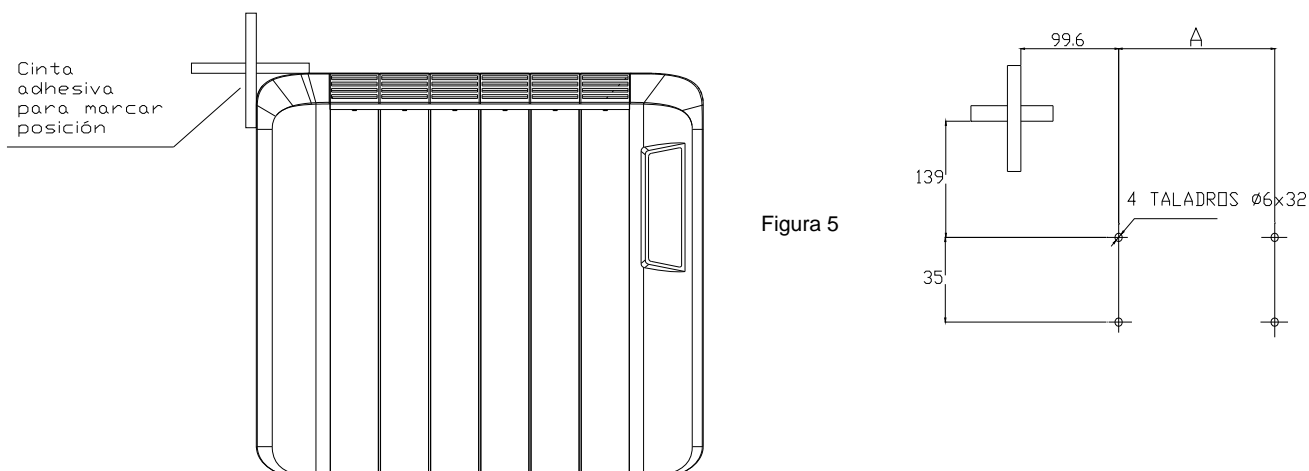
- 3) Marque los 4 taladros superiores de fijación. Haga cuatro taladros de 6 mm de diámetro x 32 mm de profundidad. Sitúe los tacos y fije con los tornillos las 2 escuadras superiores.
- 4) Atornille la escuadra metálica inferior en una de las canaletas centrales en la base de emisor (Figura 4). Cuelgue el aparato de las escuadras superiores y asegúrese de que éste está horizontal. Atornille la escuadra metálica inferior, realizando previamente un taladro en la pared.

Modelo	ES 4	ES 6	ES 8	ES 10	ES 12
Potencia	500 W	750 W	1000 W	1250 W	1500 W
Valor de A	181	333	484	636	788



- 5) Antes de enchufar en la toma de corriente, asegúrese de que el voltaje de la alimentación corresponde al valor indicado en la placa de características del aparato y que la toma de corriente es adecuada para la potencia requerida.

**Nota:** En el caso de que usted pierda la plantilla, siga los siguientes pasos. Una vez decidida la situación del radiador, marque las posiciones. Para ello, puede pegar dos trozos de cinta adhesiva a la pared y a continuación marque los 4 taladros según la figura 5.



ESTE APARATO CUMPLE LA DIRECTIVA 89/336/EEC SOBRE SUPRESIÓN DE INTERFERENCIAS DE RADIO.

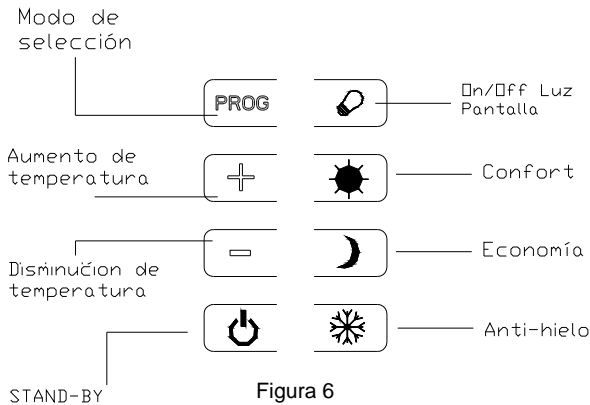
El emisor térmico tiene un crono-termostato digital diario programable capaz de controlar y regular su calefacción.

Su emisor térmico se puede usar de dos maneras, de forma manual ó automática. Dispone de un programador horario diario para cada día de la semana.

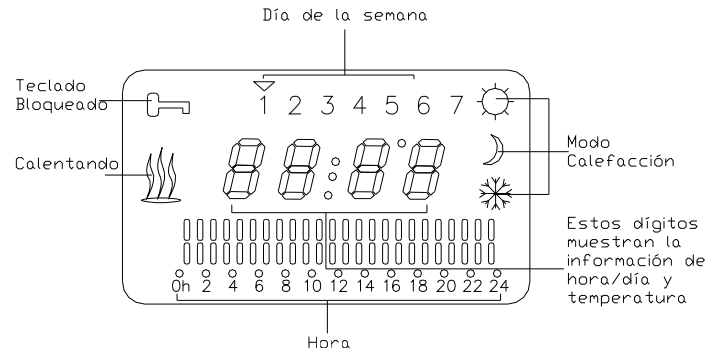
Para regular su calefacción debe diferenciar la temperatura de calefacción de dos formas, en temperatura de confort y en temperatura económica.

La primera sería la temperatura que se desea tener cuando usted está en la estancia. La temperatura económica es una temperatura de mantenimiento. Con esta temperatura evitaremos que la estancia baje de temperatura cuando usted no esté en la habitación (no se recomienda subir la temperatura económica por encima de los 18 °C).




## BOTONES DE FUNCIONAMIENTO



## PANTALLA LCD



### 3.1. USO EN MODO MANUAL

- 1) Para conectar el emisor introduzca la clavija de alimentación en el enchufe. Conecte el interruptor que está situado en la parte de atrás.
- 2) La pantalla LCD se encenderá parpadeando varias veces todos los símbolos. A continuación, la pantalla LCD indica la temperatura actual de la estancia.
- 3) Pulse la tecla "Stand-by" para conectar el aparato (Figura 6).
- 4) Para activar el modo manual pulse la tecla "PROG" hasta que no aparezca las rayas de las franjas horarias en la pantalla LCD.
- 5) Pulse la tecla del modo de calefacción que usted desee, confort , economía  o anti-hielo .

Con las teclas "+" o "-" elija la temperatura que usted desea. La temperatura parpadeará mientras que la temperatura está siendo ajustada. Y dejará de hacerlo una vez finalizado el ajuste. La pantalla LCD indica de nuevo la temperatura actual de la estancia al cabo de unos segundos.

- 6) Las temperaturas predeterminadas de fábrica son: 22 °C confort, 18 °C economía y 7 °C la temperatura de anti-hielo.
- 7) Si la temperatura que usted ha indicado es superior a la temperatura de la estancia, el emisor calentará (el signo de la llama aparecerá). El símbolo de la llama se mantendrá, cuando el emisor está calentando. El aparato dejará de funcionar cuando la temperatura de la habitación alcance la temperatura indicada.
- 8) Para desconectar el aparato pulse la tecla "Stand-by". Para apagar el aparato presione el interruptor.

### 3.2. BLOQUEO / DESBLOQUEO

Para bloquear / desbloquear el emisor pulse simultáneamente "+" y "-", durante 3 segundos. **El emisor se auto bloqueará si no pulsa ninguna tecla durante 10 minutos.** Este modo funciona tanto en modo manual como en modo automático.




### 3.3 USO EN MODO PROGRAMADO

Su emisor térmico dispone de un programa de calefacción predeterminado de fábrica. Si lo desea, utilícelo.

En el caso de que dicho programa no se adapte a sus necesidades, puede realizar una programación a su medida. Para lo cual, siga los siguientes pasos.

- 1) Para activar el modo programación por primera vez o cuando desee variar la programación, introduzca la clavija del emisor a la toma de corriente, conecte el interruptor en la parte de atrás y pulse la tecla de "Stand-by".

- 2) Pulse "PROG" (Figura 6) para entrar en modo automático. Le aparecerá los 4 dígitos del reloj. En primer lugar, centellean los dos "0" que indican la hora. Pulse la teclas "+" o "-" para indicar la hora actual. A continuación, pulse "PROG" para programar los minutos.
- 3) Seguidamente, pulse "PROG" para programar el día actual de la semana. Se visualizan todas las cifras, "1, 2, 3, 4, 5, 6, 7".
- 4) Con las teclas "+" ó "-" mueva la flecha de la parte superior para seleccionar el día de la semana. Pulse la tecla de "PROG". A continuación vamos a programar cada día de la semana.
- 5) Empezaremos a programar la primera franja del Lunes (1) de las 00 horas a la 1 de la noche (la primera raya parpadea).

Pulse las teclas ,  o  para activar el modo confort, economía o anti-hielo que usted desee para dicha franja horaria. El modo confort se representa por dos rayas, el modo economía por una raya y el modo anti hielo por un vacío (Figura 8).

- 6) Pulse la tecla "+" para seleccionar la siguiente franja horaria. Repita el proceso de selección del modo de calefacción que usted desee. Si desea volver a la franja horaria anterior, pulse la tecla "-".
- 7) Una vez programadas las franjas horarias del lunes, pase al siguiente día pulsando la tecla de "PROG". Repita todos estos pasos para programar cada día de la semana, hasta llegar al domingo. Una vez programado el domingo, pulse la tecla "PROG" para confirmar.

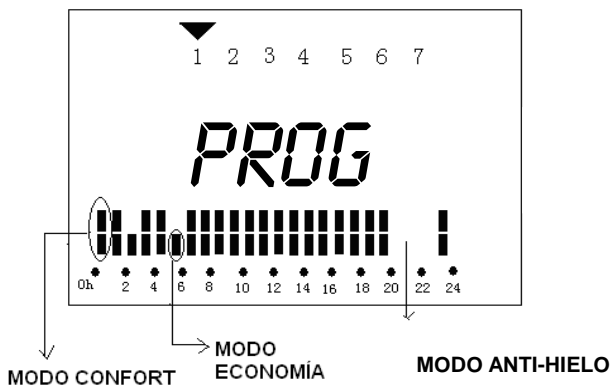


Figura 8

Con estos pasos acaba de programar su emisor térmico.

Si una vez programado su emisor desea cambiar algún valor, pulse la tecla "PROG" las veces que necesite hasta llegar al valor que desea cambiar.

Si desea volver al modo manual, pulse una vez la tecla de "PROG".

Para modificar las temperaturas de los distintos modos de calefacción, pase a modo manual (Punto 3.1). Elija el modo de calefacción (confort, economía ó anti hielo) y utilizando las teclas "+" ó "-" seleccione la temperatura deseada.

Para volver al modo automático pulse la tecla de "PROG" durante 3 segundos.

**NOTA IMPORTANTE:** DESPUÉS DE TRABAJAR EL EMISOR DURANTE 2 Ó 3 MESES, EL RELOJ DEBE SER AJUSTADO.

#### 4) ENCENDIDO / APAGADO LUZ DE LA PANTALLA

Para encender o apagar la pantalla LCD, pulse la tecla "ON/OFF LUZ PANTALLA" (Figura 6).

#### 5) FALTA DE SUMINISTRO ELÉCTRICO

En el caso de un apagón, el aparato queda fuera de servicio y se volverá a conectar cuando se restablezca la corriente.

Todos los ajustes permanecerán inalterados, EXCEPTO EL RELOJ Y EL DÍA ACTUAL DE LA SEMANA.

Si durante una ausencia de su vivienda, al volver detectar que los aparatos no calientan: Una vez restaurado el suministro eléctrico debe arrancar el emisor pulsando la tecla "Stand-by" y debe programar el reloj y el día actual de la semana.

#### 6) PROTECCIÓN CONTRA EL SOBRECALENTAMIENTO

No cubrir el emisor. No lo use para secar ropa. Si se cubre, existe el riesgo de producirse un sobrecalentamiento.

El aparato está provisto de un dispositivo de seguridad que le desconecta en el caso de sobrecalentamiento.

Éste se pone automáticamente en funcionamiento una vez resuelto el problema.

La repetición de esta anomalía puede producir daños o averías no cubiertas por la garantía.

## 7) MANTENIMIENTO

Este emisor térmico no precisa de ningún tipo de mantenimiento especial.

Limpie el polvo con un trapo suave y seco. SIEMPRE CUANDO EL EMISOR ESTE DESCONECTADO Y FRÍO.

NUNCA UTILICE DISOLVENTES NI PRODUCTOS ABRASIVOS.

Es conveniente al comenzar la temporada de calefacción limpiar las superficies del emisor (SIEMPRE FRÍO Y DESCONECTADO) de polvo y de cualquier tipo de restos.

## 8) POSIBLES AVERÍAS

- Asegúrese de que llega corriente eléctrica al aparato, que el interruptor está conectado y ha pulsado la tecla Stand-by.

- Asegúrese de que la temperatura ajustada en el termostato es superior a la temperatura de la habitación.

Si esto no resuelve el problema, avise a un Servicio de Asistencia Técnica Autorizado HAVERLAND.



INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA DESECHAR CORRECTAMENTE EL PRODUCTO DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA 2002/96/EC

Al final de su vida de servicio útil, el producto no debe ser desechado como un residuo urbano.

Éste debe llevarse a un centro especial del municipio local para la recogida de residuos diferenciados o a un concesionario que proporcione este servicio.

El desecho de un aparato doméstico de modo separado evita las posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud que se derivan de un desecho inadecuado y permite la recuperación de los materiales constituyentes para obtener ahorros significativos de energía y recursos. Para recordar la necesidad de desecho el aparato doméstico de modo separado, el producto está marcado con un cubo de basura con ruedas tachado con una cruz.

## FRANÇAIS

### 1) AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

FR

Lorsque vous utilisez cet appareil électrique, il faut prendre des précautions élémentaires de sécurité. Afin de réduire le risque d'incendie, de décharge électrique ou de blessures corporelles, lisez et suivez les instructions suivantes:

- \* La garantie ne couvre pas les dommages de l'appareil causés par le non respect de ces instructions.
- \* Assurez-vous que la tension de l'alimentation correspond à celle indiquée sur la plaque de caractéristiques de l'appareil.
- \* N'utilisez pas l'émetteur électrique en présence de gaz, d'explosifs ou d'objets inflammables.
- \* **AVERTISSEMENT:** afin d'éviter toute surchauffe, ne couvrez pas l'émetteur d'objets tels que des vêtements, des couvertures, des rideaux, etc.
- \* Lorsque l'appareil est allumé, ses surfaces sont chaudes.
- \* Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, avec peu d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles ne soient sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité disposant des instructions d'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- \* L'émetteur ne doit pas être placé juste en dessous d'une prise de courant.
- \* **DANGER:** Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le Service d'Assistance Technique HAVERLAND.
- \* Débranchez toujours l'appareil du courant électrique avant d'effectuer une opération de maintenance ou de nettoyage.
- \* N'utilisez pas l'émetteur à proximité d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- \* L'appareil est prévu pour être utilisé exclusivement à l'intérieur.

### 2) INSTALLATION

Cet émetteur thermique est un appareil qui doit être monté sur un mur. Choisissez son emplacement avec soin.

- Ne placez pas cet appareil près de meubles, de rideaux ou d'autres appareils.
- Ne placez pas cet émetteur dans les coins afin qu'il ne soit pas étouffé.
- Assurez-vous que l'emplacement est éloigné des portes.
- Installez l'appareil de sorte que les interrupteurs et autres contrôles ne puissent pas être atteints par une personne se trouvant dans une baignoire ou une douche (Figure 1).

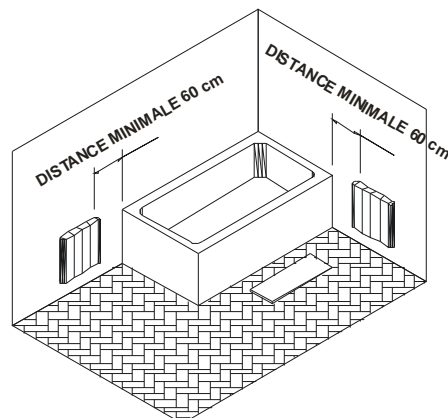


Figure 1

**PROCÉDURE À SUIVRE :**

1 ) Lorsque vous montez l'appareil sur le mur, veuillez respecter les distances minimales spécifiées sur la figure 2.

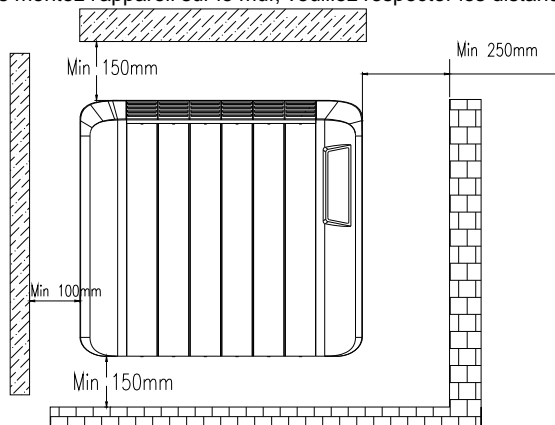


Figure 2

2) **UTILISEZ LE PATRON FOURNI AVEC LES INSTRUCTIONS INDIQUÉES ICI.**

Placez le patron sûr le soleil et placera sur le mur (Figure 3).

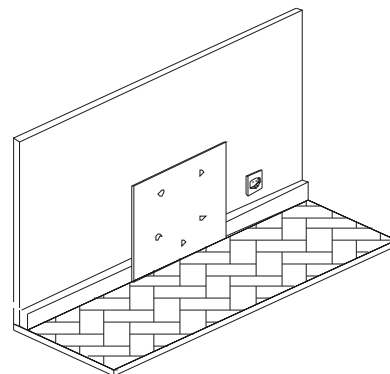


Figure 3

- 3) Marquez les 4 trous supérieurs de fixation. Percez quatre trous de 6 mm de diamètre x 32 mm de profondeur. Placez les chevilles et fixez à l'aide de vis les 2 équerres supérieures.
- 4) Vissez l'équerre métallique inférieure à une des goulottes centrales dans la base de l'émetteur (Figure 4). Accrochez l'appareil aux équerres supérieures en vous assurant qu'il est horizontal. Vissez l'équerre métallique inférieure au mur.

Modèle	ES 4	ES 6	ES 8	ES 10	ES 12
Puissance	500 W	750 W	1000 W	1250 W	1500 W
Valeur de A	181	333	484	636	788

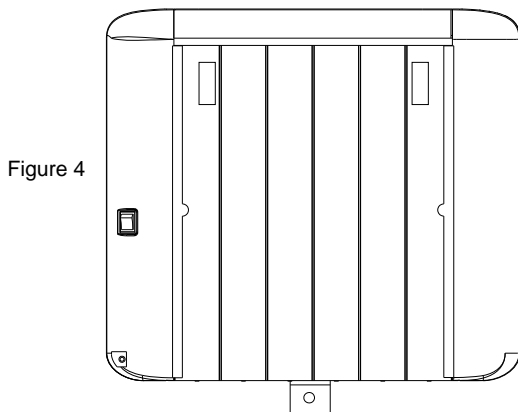
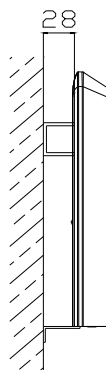


Figure 4



5) Avant de brancher à la prise de courant, assurez-vous que la tension de l'alimentation correspond à la valeur indiquée sur la plaque de caractéristiques de l'appareil et que la prise de courant est adéquate pour la puissance requise.

**Remarque :** dans le cas où vous perdriez le patron, procédez comme suit. Après avoir choisi l'emplacement du radiateur, marquez les positions. Pour ce faire, vous pouvez coller deux petite pièces de bande adhésive au mur, puis marquer les 4 trous selon la figure 5.

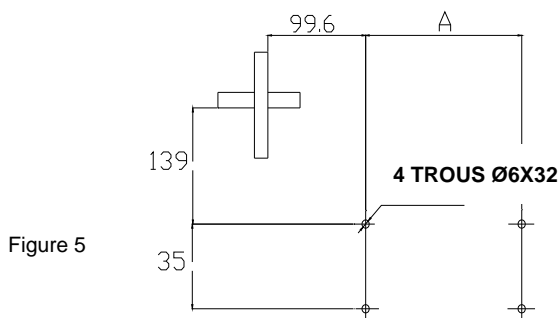
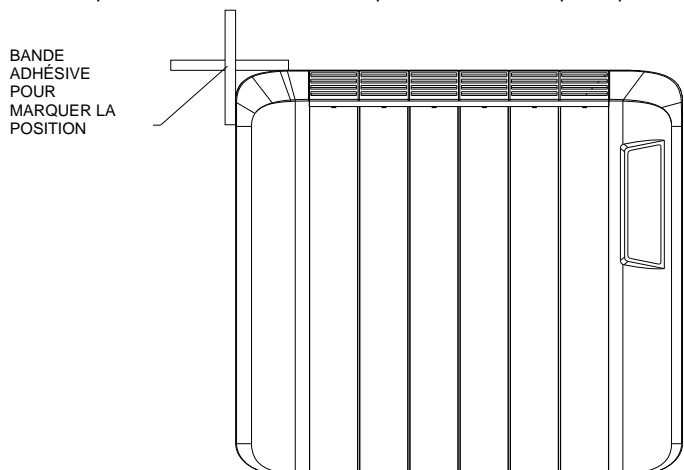


Figure 5



L'émetteur thermique a un chrono-thermostat numérique journalier programmable capable de contrôler et de réguler votre chauffage.

Votre émetteur thermique peut être utilisé de deux manières différentes : manuellement ou automatiquement. Il dispose d'un programmeur horaire journalier pour chaque jour de la semaine.

Pour réguler votre chauffage, vous devez différencier la température de chauffage de deux façons, en température de confort et en température économique.

La première est la température que vous souhaitez avoir lorsque vous vous trouvez dans la pièce. La température économique est une température de maintenance. Avec cette température, vous évitez que la température de la pièce baisse quand vous n'y êtes pas (il est déconseillé d'augmenter la température économique au-delà de 18 °C).

## BOUTONS DE FONCTIONNEMENT

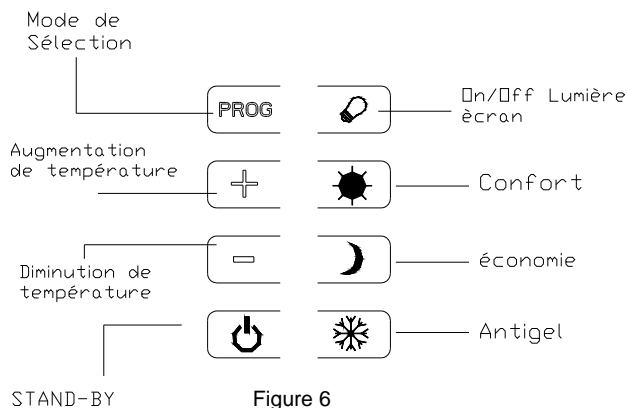


Figure 6

## ÉCRAN LCD

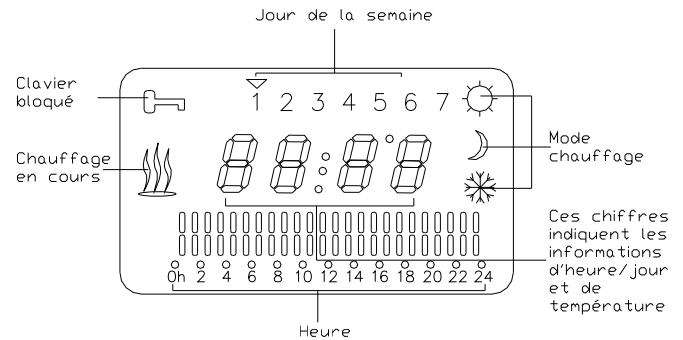


Figure 7

### 3.1. UTILISATION EN MODE MANUEL

- 1) Pour connecter l'émetteur, introduisez la fiche d'alimentation dans la prise. Connectez l'interrupteur qui se trouve sur la partie arrière.
- 2) L'écran LCD s'allume et tous les symboles clignotent plusieurs fois. L'écran LCD indique ensuite la température actuelle de la pièce.
- 3) Appuyez sur la touche « Stand-by » pour connecter l'appareil (Figure 6).
- 4) Pour activer le mode manuel, appuyez sur la touche « PROG » jusqu'à ce que les traits des créneaux horaires n'apparaissent plus à l'écran LCD.
- 5) Appuyez sur la touche du mode de chauffage de votre choix, confort ☀️, économie 🌙 ou antigel ❄️.

À l'aide des touches « + » et « - », sélectionnez la température de votre choix. La température clignotera pendant que vous la réglez. Elle cessera de le faire une fois le réglage terminé. L'écran LCD indique à nouveau la température actuelle de la pièce au bout de quelques secondes.

- 6) Les températures prédéterminées en usine sont : 22 °C confort, 18 °C économie et 7 °C température antigel.
- 7) Si la température que vous avez indiquée est supérieure à la température de la pièce, l'émetteur chauffera (le signe de la flamme apparaîtra). Le symbole de la flamme se maintiendra tant que l'émetteur sera en train de chauffer. L'appareil cessera de fonctionner lorsque la température de la pièce atteint la température indiquée.
- 8) Pour déconnecter l'appareil, appuyez sur la touche « Stand-by ». Pour éteindre l'appareil, appuyez sur l'interrupteur.

### 3.2. BLOCAGE / DÉBLOCAGE




Pour bloquer / débloquer l'émetteur, appuyez simultanément sur « + » et « - » pendant 3 secondes. **L'émetteur se bloquera automatiquement si vous n'appuyez sur aucune touche pendant 10 minutes.** Ce mode fonctionne tant en mode manuel qu'en mode automatique.

### 3.3 UTILISATION EN MODE PROGRAMMÉ

Votre émetteur thermique dispose d'un programme de chauffage prédéterminé en origine. Vous pouvez l'utiliser si vous le souhaitez. Si ce programme ne s'adapte pas à vos besoins, vous pouvez réaliser une programmation à votre convenance. Pour ce faire, procédez comme suit.

- 1) Pour activer le mode programmation pour la première fois ou lorsque vous souhaitez modifier la programmation, introduisez la fiche de l'émetteur dans la prise de courant, connectez l'interrupteur dans la partie arrière, puis appuyez sur la touche « Stand-by ».

- 2) Appuyez sur « PROG » (Figure 6) pour passer au mode automatique. Les 4 chiffres de l'horloge apparaissent. En premier lieu, les deux "0" qui indiquent l'heure clignotent. Appuyez sur la touche « + » ou « - » pour indiquer l'heure actuelle. Ensuite, appuyez sur « PROG » pour programmer les minutes.
- 3) Appuyez alors sur « PROG » pour programmer le jour actuel de la semaine. Tous les chiffres s'affichent : « 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 ».
- 4) À l'aide des touches « + » et « - », déplacez la flèche de la partie supérieure pour sélectionner le jour de la semaine. Appuyez sur la touche « PROG ». Programmez ensuite chaque jour de la semaine.
- 5) Commencez par programmer le premier créneau du lundi (1) de minuit à 1 heure du matin (le premier trait clignote).

Appuyez sur les touches  ,  ou  pour activer le mode confort, économie ou antigel que vous souhaitez pour ce créneau horaire. Le mode confort est représenté par deux traits, le mode économie par un trait et le mode antigel par un blanc (Figure 8).

- 6) Appuyez sur la touche « + » pour sélectionner le créneau horaire suivant. Répétez la procédure de sélection du mode de chauffage de votre choix. Si vous souhaitez revenir au créneau horaire antérieur, appuyez sur la touche « - ».
- 7) Une fois les créneaux horaires du lundi programmés, passez au jour suivant en appuyant sur la touche « PROG ». Répétez cette procédure pour programmer chaque jour de la semaine jusqu'à arriver au dimanche. Une fois le dimanche programmé, appuyez sur la touche « PROG » pour confirmer.

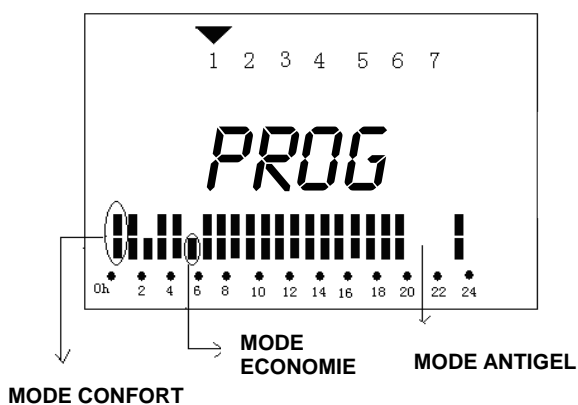


Figure 8

Avec cette procédure, vous venez de programmer votre émetteur thermique.

Une fois votre émetteur programmé, si vous souhaitez changer une valeur, appuyez sur la touche « PROG » le nombre de fois nécessaire pour arriver jusqu'à la valeur que vous souhaitez modifier.

Si vous souhaitez revenir au mode manuel, appuyez une fois sur la touche « PROG ».

Pour modifier les températures des différents modes de chauffage, passez au mode manuel (Point 3.1). Choisissez le mode de chauffage (confort, économie ou antigel), puis, à l'aide des touches « + » et « - », sélectionnez la température de votre choix.

Pour revenir au mode automatique, appuyez sur la touche « PROG » pendant 3 secondes.

**REMARQUE IMPORTANTE** : APRÈS 2 OU 3 MOIS DE FONCTIONNEMENT DE L'ÉMETTEUR, L'HORLOGE DOIT ÊTRE RÉGLÉE.

#### 4) ALLUMAGE / EXTINCTION DE LA LUMIÈRE DE L'ÉCRAN

Pour allumer ou éteindre l'écran LCD, appuyez sur la touche « ON/OFF LUMIÈRE ÉCRAN » (Figure 6).

#### 5) PANNE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

En cas de panne de courant, l'appareil se retrouve hors-service et se connectera à nouveau lorsque le courant sera rétabli.

Tous les réglages restent comme ils étaient, SAUF L'HORLOGE ET LE JOUR ACTUEL DE LA SEMAINE.

Si après une absence de votre logement, vous constatez à votre retour que les appareils ne chauffent pas, une fois l'alimentation électrique rétablie, vous devez démarrer l'émetteur en appuyant sur la touche « Stand-by » et vous devez programmer l'horloge et le jour actuel de la semaine.

Ne couvrez pas l'émetteur. Ne l'utilisez pas pour sécher des vêtements. Si vous le couvrez, il existe un risque de surchauffe. L'appareil est équipé d'un dispositif de sécurité qui le déconnecte en cas de surchauffe. Il se remet automatiquement en marche une fois le problème résolu. La répétition de cette anomalie peut produire des dommages ou des avaries qui ne sont pas couverts par la garantie.

## 7) MAINTENANCE

Cet émetteur thermique ne requiert aucun type de maintenance particulier. Nettoyez la poussière à l'aide d'un chiffon doux et sec. **POUR CE FAIRE, L'ÉMETTEUR DOIT TOUJOURS ÊTRE DÉBRANCHÉ ET FROID. N'UTILISEZ JAMAIS DE DISSOLVANTS NI DE PRODUITS ABRASIFS.** Il est conseillé de nettoyer au début de la saison de chauffage les surfaces de l'émetteur (TOUJOURS DÉBRANCHÉ ET FROID) pour enlever la poussière et tout type de saleté.

## 8) AVARIES POSSIBLES

- Assurez-vous que le courant électrique arrive à l'appareil, que l'interrupteur est connecté et que la touche « Stand-by » a été enfoncée.  
- Assurez-vous que la température réglée dans le thermostat est supérieure à la température de la pièce.  
Si le problème persiste, appelez le Service d'Assistance Technique Agréé HAVERLAND.



INFORMATION IMPORTANTE POUR ÉLIMINER CORRECTEMENT LE PRODUIT CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE 2002/96/EC

À la fin de sa vie de service utile, le produit ne doit pas être éliminé comme un résidu urbain. Il doit être apporté à un centre spécial de la municipalité locale pour la collecte de résidus différenciés ou à un concessionnaire qui offre ce service. L'élimination d'un appareil domestique de façon séparée évite les éventuelles conséquences négatives pour l'environnement et la santé qui découlent d'une élimination inappropriée et permet la récupération des matériaux qui le constituent pour réaliser des économies significatives d'énergie et de ressources. Afin de rappeler le besoin d'éliminer l'appareil domestique de façon séparée, le produit porte le dessin d'un conteneur à roulettes rayé d'une croix.

CET APPAREIL RESPECTE LA DIRECTIVE 89/336/EEC SUR LA SUPPRESSION DES INTERFÉRENCES RADIO.

## PORTUGUÊS

## 1) ADVERTÊNCIAS GERAIS

Quando utilizar este aparelho eléctrico, deve tomar as precauções de segurança básicas. Para diminuir o risco de incêndio, descarga eléctrica ou ferimentos em pessoas, leia e respeite as seguintes instruções:

- \* A garantia não cobre os danos no aparelho causados pelo incumprimento destas instruções.
- \* Certifique-se de que a voltagem da alimentação eléctrica corresponde ao valor indicado na placa de características do aparelho.
- \* Não utilize o emissor eléctrico na presença de gases, explosivos ou objectos inflamáveis.
- \* **ADVERTÊNCIA:** Para evitar sobreaquecimentos, não cubra o emissor com roupa, cobertores, cortinas, etc..
- \* Quando o aparelho está em funcionamento, as suas superfícies estão quentes.
- \* Este aparelho não foi concebido para ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas, com pouca experiência ou conhecimento do aparelho, sem a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança munida das instruções de utilização. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- \* O emissor não deve estar colocado imediatamente sob uma tomada de corrente eléctrica.
- \* PERIGO: Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo Serviço de Assistência Técnica da HAVERLAND.
- \* Desligue sempre o aparelho na tomada de corrente eléctrica antes de realizar uma operação de manutenção ou de limpeza.
- \* Não utilize o emissor perto de uma banheira, duche ou piscina.
- \* O aparelho destina-se unicamente à utilização interior.

## 2) INSTALAÇÃO

O emissor térmico tem de ser montado na parede. Escolha adequadamente a sua localização.

- Não coloque o emissor perto de móveis, cortinas ou de outros aparelhos.
- Não instale o emissor nos cantos de uma forma que o seu funcionamento fique limitado.
- Certifique-se de que fica afastado das portas.
- Instale o emissor de tal forma que os interruptores e outros comandos não possam ser alcançados por alguém que esteja numa banheira ou duche (Figura 1).

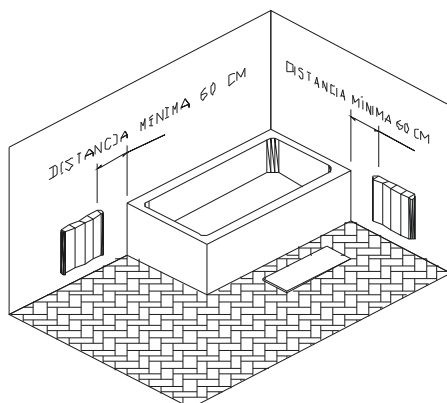


Figura 1

## PROCEDIMENTOS A SEGUIR:

- 1) Quando montar o aparelho na parede, deve dispor das distâncias mínimas especificadas na figura 2.

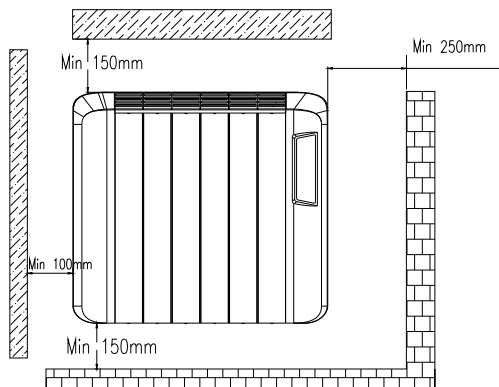


Figura 2

- 2) **UTILIZE O ESCANTILHÃO FORNECIDO SIGA AS INSTRUÇÕES INDICADAS NO MESMO.** Coloque o molde no chão e contra a parede (Figura 3).

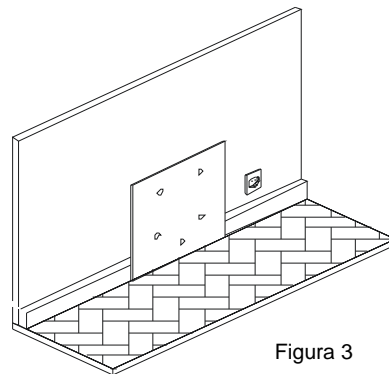


Figura 3

- 3) Marque os 4 orifícios superiores de fixação. Faça quatro orifícios com 6 mm de diâmetro por 32 mm de profundidade. Coloque as buchas e fixe os 2 esquadros superiores com os parafusos.  
 4) Aparafuse o esquadro metálico inferior a uma das calhas centrais existentes na base do emissor (Figura 4). Suspenda o aparelho nos esquadros superiores e certifique-se de que fica horizontal. Aparafuse o esquadro metálico inferior à parede.

Modelo	ES 4	ES 6	ES 8	ES 10	ES 12
Potência	500 W	750 W	1000 W	1250 W	1500 W
Valor de A	181	333	484	636	788

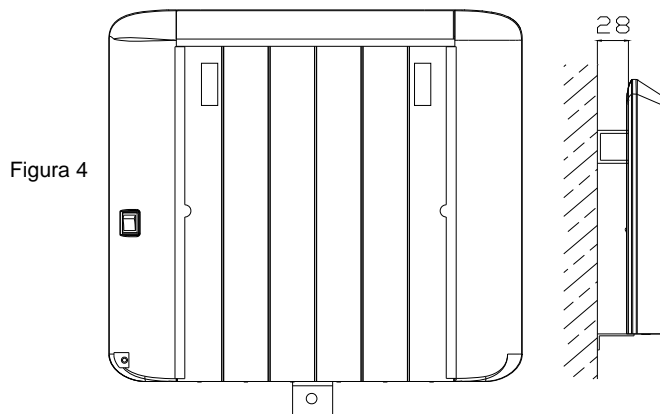


Figura 4

- 5) Antes de ligar o emissor à tomada de corrente, certifique-se de que a voltagem da alimentação eléctrica corresponde ao valor indicado na placa de características do aparelho e de que a tomada de corrente é adequada para a potência necessária.

**Nota:** No caso de perder o molde, realize os seguintes procedimentos. Depois de decidir qual a localização do emissor, marque as posições. Para tal, pode colar dois pedaços de fita adesiva à parede e depois marcar os 4 orifícios de acordo com a figura 5.

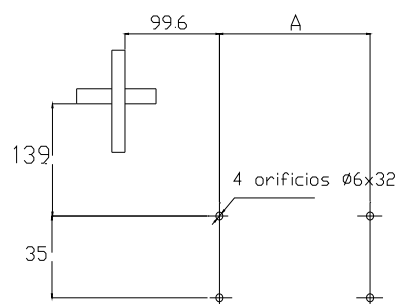
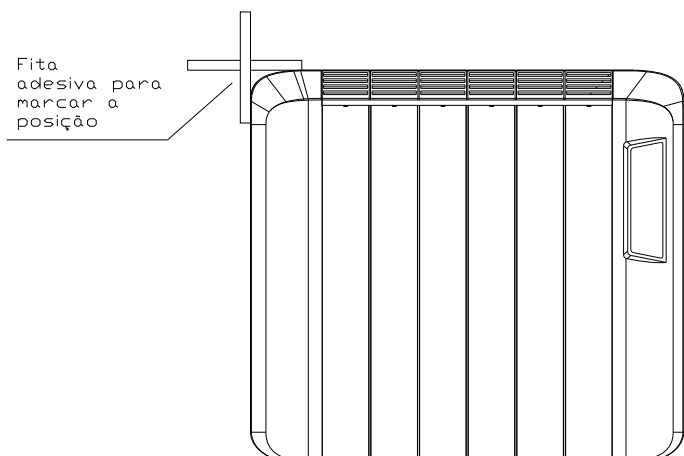


Figura 5

O emissor térmico dispõe de um cronotermóstato digital programável que é capaz de controlar e regular diariamente o aquecimento.

Este aparelho pode ser usado de duas formas, no modo Manual ou Automático, e inclui um programador horário diário para cada dia da semana.

Para efectuar a regulação, deve diferenciar a temperatura de aquecimento em temperatura de Conforto e em temperatura de Economia.

A primeira corresponde à temperatura que deseja manter quando está na divisão da casa. A segunda corresponde a uma temperatura de manutenção. Com esta regulação, você evita que a temperatura da divisão desça demasiado quando não está em casa (não é recomendável manter a temperatura de Economia acima dos 18 °C).

## BOTÕES DE FUNCIONAMENTO

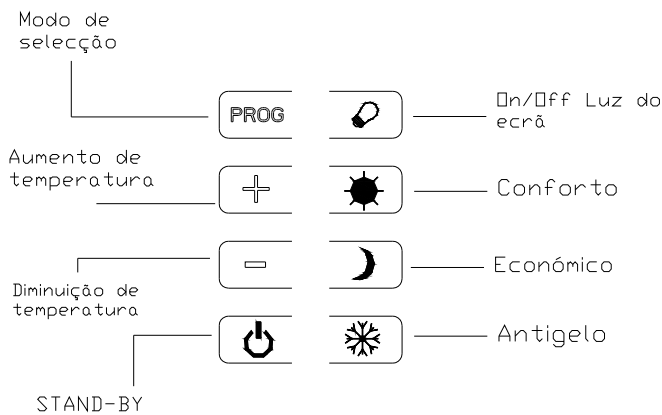


Figura 6

## ECRÃ LCD

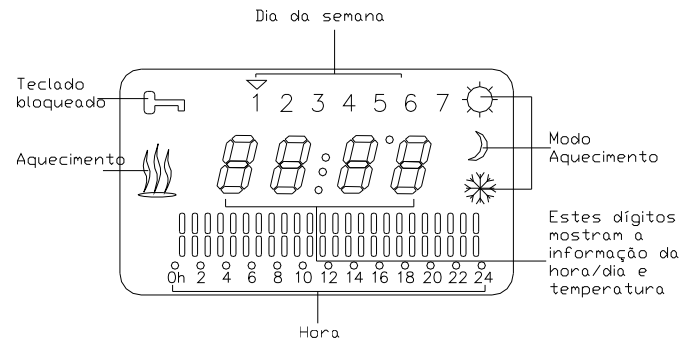





Figura 7

### 3.1. UTILIZAÇÃO EM MODO MANUAL

- 1) Introduza a ficha de alimentação na tomada para ligar o emissor. Carregue no interruptor situado na parte posterior.
- 2) O ecrã LCD activar-se-á e todos os símbolos piscarão várias vezes. A seguir, indicará a temperatura actual.
- 3) Prima a tecla "Stand-by" para ligar o aparelho (Figura 6).
- 4) Para activar o modo Manual, prima a tecla "PROG" até os traços das faixas horárias deixarem de aparecer no ecrã LCD.
- 5) Prima a tecla do modo de aquecimento pretendido: Conforto , Economia  ou Antigelo .

Com as teclas "+" ou "-" seleccione a temperatura desejada. O símbolo da temperatura piscará enquanto esta estiver a ser seleccionada. Deixará de o fazer depois de a regulação estar concluída. Passados alguns segundos, o ecrã LCD indica novamente a temperatura actual.

- 6) As temperaturas predefinidas de fábrica são: 22 °C Conforto, 18 °C Economia e 7 °C Antigelo.
- 7) Se a temperatura seleccionada for superior à temperatura da divisão, o emissor iniciará o aquecimento (o símbolo de Chama aparecerá). Este símbolo será mantido activado enquanto o emissor estiver em aquecimento. O aparelho deixará de funcionar quando a temperatura da divisão atingir a temperatura seleccionada.
- 8) Prima a tecla "Stand-by" para desligar o aparelho. Prima o interruptor posterior para o desligar completamente.

### 3.2. BLOQUEIO / DESBLOQUEIO

Prima simultaneamente "+" e "-" durante 3 segundos para bloquear / desbloquear o emissor. **O aparelho bloqueia-se automaticamente se não se premir nenhuma tecla durante 10 minutos.** O bloqueio funciona tanto no modo Manual como no modo Automático.

### 3.3 UTILIZAÇÃO EM MODO DE PROGRAMAÇÃO

O emissor térmico dispõe de um programa de aquecimento predefinido de fábrica, use-o.

No caso de este programa não se adaptar às suas necessidades, pode efectuar uma programação personalizada. Para tal, realize os seguintes procedimentos.

- 1) Para activar o modo de Programação pela primeira vez ou quando desejar alterar a programação, introduza a ficha do emissor na tomada da corrente eléctrica, ligue o interruptor posterior e prima a tecla de "Stand-by".
- 2) Prima "PROG" (Figura 6) para aceder ao modo Automático. Aparecerão os 4 dígitos do relógio. Em primeiro lugar, piscarão os dois "0" que indicam a hora. Prima a teclas "+" ou "-" para introduzir a hora actual. A seguir, prima "PROG" para introduzir os minutos.
- 3) Depois, prima "PROG" para programar o dia actual da semana. Visualizam-se todos os dígitos: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7.
- 4) Com as teclas "+" ou "-" mova a seta da parte superior para seleccionar o dia da semana. Prima a tecla de "PROG". Agora programe cada dia da semana.
- 5) Programe a primeira faixa horária de segunda-feira (1) das 00 horas à 1 da manhã (o primeiro traço pisca).

Prima as teclas ☀️, 🌙 ou ❄️ para activar o modo desejado (Conforto, Economia ou Antigelado) para esta faixa horária. O modo Conforto é representado por dois traços, o Economia por um traço e o Antigelado por um espaço em branco (Figura 8).

- 6) Prima a tecla "+" para seleccionar a seguinte faixa horária. Repita o processo de selecção do modo de aquecimento desejado. Se quiser voltar à faixa horária anterior, prima a tecla "-".
- 7) Depois de programar as faixas horárias para segunda-feira, avance para o dia seguinte premindo a tecla de "PROG". Repita todos os passos para programar cada dia da semana, até chegar a domingo. Depois de programar o domingo, prima a tecla "PROG" para confirmar.

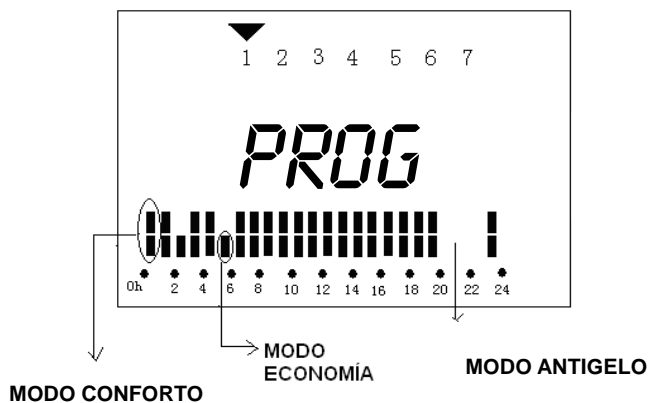


Figura 8

Com esta acção conclui a programação do emissor térmico.

Se, depois de concluída a programação do emissor, desejar alterar algum valor, prima a tecla "PROG" as vezes necessárias para aceder ao valor que quer alterar.

Se pretender mudar para o modo Manual, prima uma vez a tecla de "PROG".

Para modificar as temperaturas dos diferentes modos de aquecimento, mude para o modo Manual (Ponto 3.1). Escolha o modo de aquecimento (Conforto, Economia ou Antigelado) e, utilizando as teclas "+" ou "-", seleccione a temperatura desejada.

Prima a tecla de "PROG" durante 3 segundos para voltar ao modo Automático.

**NOTA IMPORTANTE:** SE O EMISSOR TRABALHAR DURANTE 2 OU 3 MESES, O RELÓGIO DEVE SER ACERTADO.

#### 4) LIGAR / DESLIGAR A LUZ DO ECRÃ

Prima a tecla "ON/OFF LUZ ECRÃ" (Figura 6) para ligar ou desligar o ecrã LCD.

#### 5) FALTA DE FORNECIMENTO ELÉCTRICO

No caso de uma falha de energia, o aparelho deixa de funcionar e voltará a ligar-se quando a corrente eléctrica for restabelecida.

Todas as configurações permanecerão inalteradas, EXCEPTO O RELÓGIO E O DIA ACTUAL DA SEMANA.

Depois de o fornecimento eléctrico ter sido restabelecido, deve ligar o emissor premindo a tecla "Stand-by" e programar o relógio e o dia actual da semana.

Não cubra o emissor térmico. Não o use para secar roupa. Se for coberto, existe o risco de se produzir um sobreaquecimento. O aparelho está equipado com um dispositivo de segurança que o desliga em caso de sobreaquecimento. O emissor começará a funcionar automaticamente depois de o problema estar solucionado. A repetição desta anomalia pode provocar danos ou avarias que não estão cobertas pela garantia.

## 7) MANUTENÇÃO

Este emissor térmico não requer nenhum tipo de manutenção especial. Limpe o pó com um pano macio e seco. **SÓ REALIZE ESTA OPERAÇÃO QUANDO O EMISSOR ESTIVER DESLIGADO E FRIO. NUNCA UTILIZE SOLVENTES NEM PRODUTOS ABRASIVOS.** É recomendável, quando começa a época de aquecimento, limpar as superfícies do emissor (SEMPRE FRIO E DESLIGADO) do pó e de qualquer tipo de resíduos.

## 8) AVARIAS POSSÍVEIS

- Certifique-se de que a corrente eléctrica chega ao aparelho, de que o interruptor está ligado e de que premiu a tecla "Stand-by".  
- Certifique-se de que a temperatura seleccionada no termóstato é superior à temperatura da divisão.

Se estas acções não resolverem o problema, contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado da HAVERLAND.



INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA SE DESFAZER CORRECTAMENTE DO PRODUTO DE ACORDO COM A DIRECTIVA 2002/96/EC.

No fim da sua vida útil, o produto não deve ser depositado junto dos outros resíduos urbanos. O aparelho deve ser entregue num centro especial do município local para a recolha de resíduos diferenciados ou num concessionário que disponibilize este serviço. A recolha separada de um aparelho doméstico evita as eventuais consequências negativas para o ambiente e para a saúde que resultam da não separação, além de a recuperação dos materiais componentes permitir conseguir poupanças significativas de energia e recursos. Para recordar a necessidade de se desfazer separadamente do aparelho doméstico, este está marcado com um símbolo que representa um contentor do lixo com rodas riscado com uma cruz.

## ENGLISH

## 1) GENERAL WARNINGS

When this electrical appliance is used, basic safety precautions must be taken. The following instructions must be read and obeyed in order to reduce the risk of fire, electric shock or personal injuries:

- \* The guarantee does not cover any damage resulting from failure to follow these instructions.
- \* The mains voltage must be that indicated on the appliance ratings plate.
- \* The electric heat emitter must not be used in the presence of gases, explosives or inflammable objects.
- \* **WARNING:** In order to prevent overheating, the heat emitter must not be covered by items, such as clothing, blankets or curtains etc.
- \* The surfaces are hot when the appliance is switched on.
- \* This appliance is not designed to be manipulated by persons (including children) with physical, sensorial or mental handicaps, with little experience or knowledge, unless under the supervision of a responsible person in accordance with the instructions on use of the appliance. Children must be under supervision to ensure they do not play with the appliance.
- \* The heat emitter must not be located immediately underneath a mains socket.
- \* **DANGER:** If the mains power cable is damaged, it must be replaced by the HAVERLAND Technical Assistance Service.
- \* The appliance must be disconnected from the mains power before performing any maintenance or cleaning operations.
- \* The heat emitter must not be employed near a bath, shower or swimming pool.
- \* The appliance is designed for use only within the home.

## 2) INSTALLATION

The heat emitter appliance must be wall-mounted and its location must be suitable selected.

- It must not be installed close to furniture, curtains or other appliances.
- It must not be installed in corners so that it is confined.
- It must not be installed close to doors.
- The appliance must be installed so that its switches and other controls are out of reach of a person in a bath or shower (Figure 1)

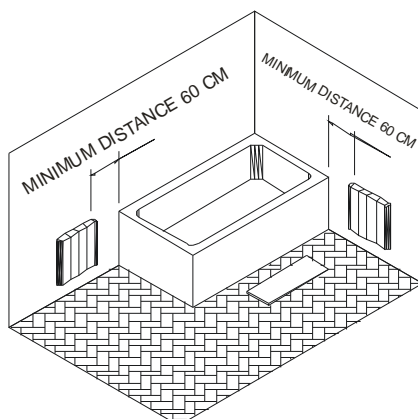


Figure 1

**STEPS TO FOLLOW:**

1 ) When the appliance is mounted on the wall, the minimum distances given in Figure 2 must be respected.

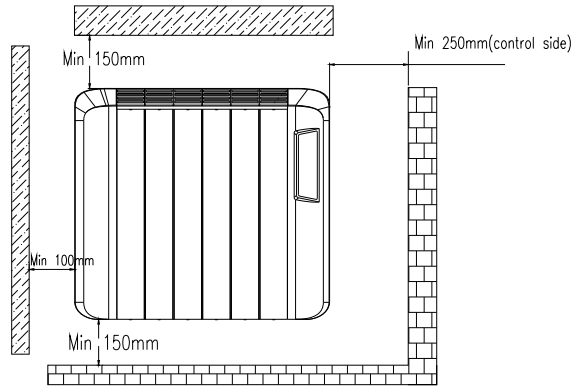


Figure 2

2) **USE THE PATTERN INCLUDED WITH THE INDICATED INSTRUCTIONS.**  
Place the pattern on the floor against the wall (Figure 3).

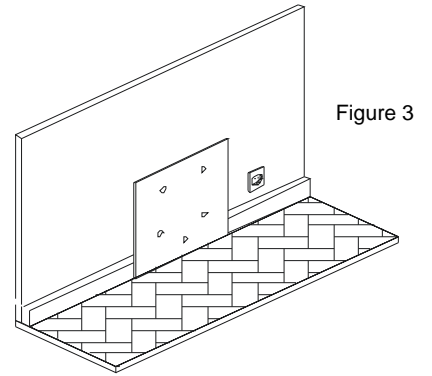


Figure 3

- 3) Mark the four upper drill holes for securing. Drill four 6-mm diameter holes x 32-mm deep. Insert the plugs and secure the two upper brackets with the screws.
- 4) Screw the lower metal bracket to one of the central channels at the base of the emitter (Figure 4). Hang the appliance on the upper brackets and ensure that it is horizontal. Screw the lower metal bracket to the walls.

Model	ES 4	ES 6	ES 8	ES 10	ES 12
Power	500 W	750 W	1000 W	1250 W	1500 W
Value of A	181	333	484	636	788

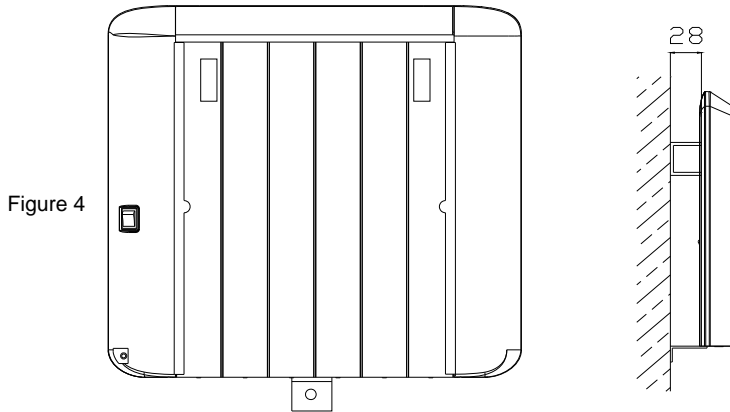
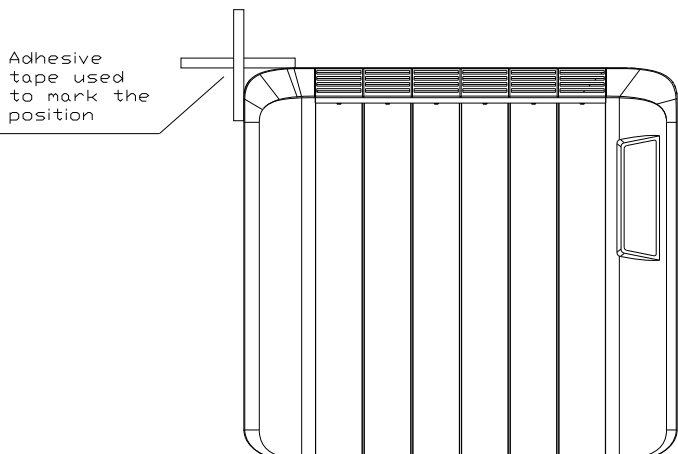


Figure 4

5) Before plugging the appliance into a mains socket, verify that the actual mains voltage corresponds to the value given on the appliance ratings plate and that the available current is adequate for the required power.

**Note:** If the pattern is lost, the steps described below can be followed. When the radiator position has been decided, the positions have to be marked as follows. Apply two pieces of adhesive tape to the wall as shown below, then follow Figure 5 to mark the four drill holes.



Adhesive tape used to mark the position

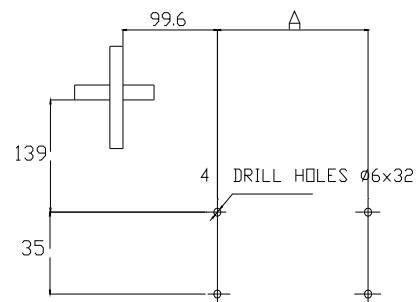


Figure 5



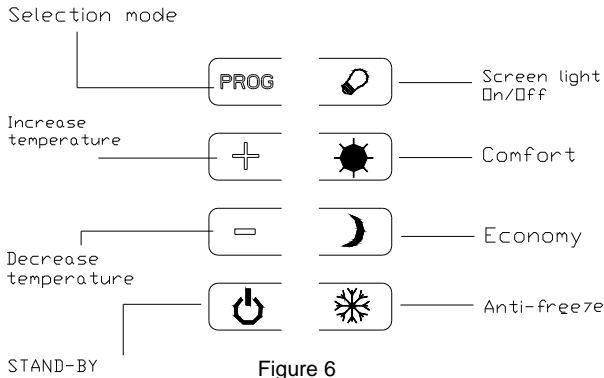
The heat emitter is fitted with a programmable daily chronothermostat that controls and regulates its heating.

Its heat sensor can be used in two ways, manual or automatic and it includes a daily timer programmer for each day of the week.

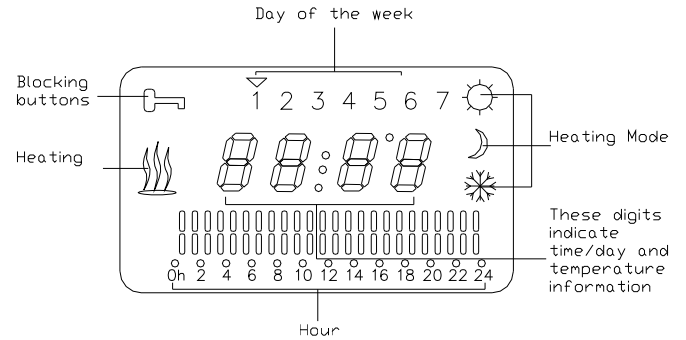
For regulation purposes, there are two heating temperatures, comfort and economic temperatures.

The first is the desired temperature when the room is occupied. The economic temperature is the maintenance temperature for when the room is empty. The latter prevents the room temperature from dropping too low when the room is not occupied (it is recommended that this temperature is not set above 18°C).




### CONTROL BUTTONS



### LCD SCREEN



### 3.1. USING IN MANUAL MODE

- 1) Connect the emitter to mains power by plugging it into a wall socket. Turn it on using the switch at the rear.
- 2) The LCD screen will come on and all the symbols will flash several times. The LCD screen will then display the current room temperature.
- 3) Press the "Stand-by" button to switch the appliance on (Figure 6).
- 4) Enable manual mode by pressing the "PROG" button until the time band lines are no longer shown on the LCD screen.
- 5) Press the button for the desired heating mode, comfort , economy  or anti-freeze .

Use the "+" or "-" buttons to select the desired temperature. The temperature will flash while it is being adjusted and will cease to do so when the adjustment is finished. The LCD screen will once again display the current room temperature after a few seconds.

- 6) The factory-set temperatures are: 22°C comfort, 18°C economy and 7°C anti-freeze temperature.
- 7) If the newly set temperature is higher than the current room temperature then the emitter will commence heating (the flame symbol will flash). The flame symbol will remain while the heat emitter is producing heat. The appliance will stop heating when the room reaches the set temperature.
- 8) Press the "Stand-by" button to turn the heating function off. The entire appliance can be turned off by the rear On/Off switch.

### 3.2. BLOCKING / UNBLOCKING

The emitter can be blocked / unblocked by simultaneously pressing the "+" and "-", for at least three seconds. **It will automatically block itself if no buttons are pressed during ten minutes.** This mode is available in both manual and automatic operation.

### 3.3 USING IN PROGRAMMED MODE

Your heat emitter incorporates a factory-set heating programme. It may be used if so desired.

If this programme does not adapt to your needs, it can be specifically programmed. This is accomplished by following the steps below.

- 1) Programming mode is activated for the first time or when the programme is to be modified, by plugging the appliance into a mains socket, turning on the rear switch and pressing the "Stand-by" button.
- 2) Press "PROG" (Figure 6) to enter automatic mode. The four clock digits will appear. First, the "00" indicating the hours will flash. Use the "+" and "-" to set the current time. Then, press "PROG" to set the minutes.
- 3) Then press, "PROG" again to enter the day of the week, which is displayed as a number, "1, 2, 3, 4, 5, 6, 7".

- 4) Use the "+" and "-" to move the arrow in the upper section until it points to the day of the week. Press "PROG". Each day of the week can now be programmed.
- 5) Begin by programming the first band for Monday (1) at 00:00 to 01:00 (the first line flashes).  
  
Press ☀️, 🌙 or ❄️ to set the desired mode: comfort, economy or anti-freeze for this time band. The comfort mode is displayed by two lines, economy by one and anti-freeze by an empty space (Figure 8).
- 6) Press the "+" button to select the next time band and repeat the selection process for the desired heating mode. Press "-" to return to the previous time band.
- 7) Once all the time bands are set for Monday, the next day can be selected by pressing the "PROG" button. All these steps have to be repeated in order to programme each day of the week until Sunday is completed. With Sunday fully programmed, the "PROG" button is pressed to confirm.

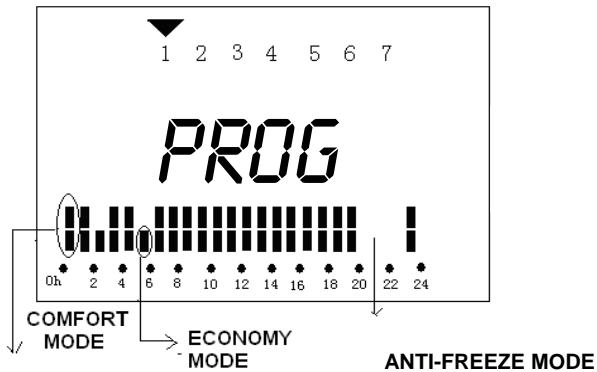


Figure 8

These steps complete the heat emitter programming.

If a value is to be modified after programming the emitter, the "PROG" button should be repeatedly pressed until the value to be changed is reached.

To return to manual mode, press the "PROG" button once.

To modify the temperatures of the various heating modes, change to manual mode (Point 3.1). Select the heating mode (comfort, economy or anti-freeze) and use the "+" or "-" to select the desired temperature.

To return to automatic mode, press the "PROG" button for at least three seconds.

**IMPORTANT NOTE:** AFTER TWO OR THREE MONTHS OPERATION, THE HEAT EMITTER CLOCK MUST BE ADJUSTED.

#### 4) SWITCHING THE SCREEN LIGHT OFF AND ON

The LCD screen can be switched off and on using the "SCREEN LIGHT ON/OFF" button (Figure 6).

#### 5) MAINS ELECTRICITY FAILURE

If a power failure occurs, the appliance will be out of service and will come back into operation when the power returns.

All adjustments will remain the same EXCEPT THE CLOCK AND THE CURRENT DAY OF THE WEEK.

If, after an absence from your home it is found that the appliances do not work:

After restoring the mains power supply, start up the heat emitter by pressing "Stand-by" and then set the clock and current day of the week.

#### 6) PROTECTION AGAINST OVERHEATING

Do not cover the emitter. Do not use it to dry clothes. If it is covered, there is a risk of overheating.

The appliance is fitted with a safety device, which will switch it off if overheating is detected.

The appliance will automatically return to service once the problem is resolved.

Repetition of this problem could produce damage and/or faults that are not covered by the guarantee.

## 7) MAINTENANCE

EN

This heat emitter does not require any special maintenance.

Clean off any dust using a soft dry cloth WITH THE EMITTER SWITCHED OFF AND COLD.

SOLVENTS OR ABRASIVE PRODUCTS MUST NEVER BE USED.

It is recommended that the unit surfaces be cleaned of dust and any other type of dirt at the beginning of the heating season (ALWAYS SWITCHED OFF AND COLD).

## 8) POSSIBLE FAULTS

- Ensure that mains power is reaching the unit, it is switched on and "Standby" has been pressed.
- Verify that the temperature set by the thermostat is higher than the current room temperature.

If this does not resolve the problem, then please contact an authorized HAVERLAND Technical Assistance Service.



IMPORTANT INFORMATION ON CORRECTLY DISPOSING OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVE 2002/96/EC

At the end of its useful service life, this product must not be disposed of as normal household waste.

It must be taken to a special local municipal centre for the collection of special waste or to concessionary that provides such as service.

The separate disposal of domestic appliances avoids any negative consequences for the environment and for public health that could derive from inadequate disposal and also allow the recovery of the component materials, thus producing significant energy and resource savings. In order to show the need to dispose the domestic appliance separately, this product is marked with a wheeled rubbish bin that is crossed out.

THIS APPLIANCE COMPLIES WITH DIRECTIVE 89/336/EEC ON THE SUPPRESSION OF RADIO INTERFERENCE.

El fabricante se reserva el derecho de realizar cualquier modificación sin previo aviso.

The manufacturer saves himself the right to realize any modification without previous notice.

Le fabricant se réserve le droit de réaliser n'importe quelle modification sans un avis préalable.

O fabricante reserva a direita fazer toda a modificação sem aviso precedente.

es\_d2009-v01\_amor@2009